



Expressions  
maghrébines

[www.ub.edu/cdona/em.htm](http://www.ub.edu/cdona/em.htm)

ISSN 1 540 0085

Expressions maghrébines ■ Vol. 11, n° 1, été 2012

# Expressions maghrébines

Revue de la  
Coordination Internationale des Chercheurs  
sur les Littératures Maghrébines

Vol. 11, n° 1, été 2012

**Les écritures nomades de Habib Tengour**  
**Sur les pas d'Alec Hargreaves**

Siège éditorial  
Centre Dona i Literatura  
Universitat de Barcelona  
Espagne

Publié avec le soutien du  
Winthrop-King Institute for Contemporary  
French and Francophone Studies  
Florida State University

# *Expressions maghrébines*

Directrice / *Director* : Marta Segarra *Université de Barcelone,*  
*Espagne*

Siège éditorial / *Editorial Office*

Centre Dona i Literatura  
Càtedra UNESCO Dones, desenvolupament i cultures  
Universitat de Barcelona  
Gran Via de les Corts Catalanes 585  
08007 Barcelona

Espagne

Tél. : (+34) 93 403 56 55

Fax : (+34) 93 402 90 35

E-mail : [expressions.maghrebines@ub.edu](mailto:expressions.maghrebines@ub.edu)

Assistante éditoriale / *Editorial assistant* : Anne Marie Poelen,  
*Universitat de Barcelona*

Assistante administrative / *Administrative assistant* : Racha Sattati,  
*Florida State University*

Assistant informaticien / *IT support* : Wolfgang Adolph,  
*Florida State University*

Maquettiste / *Designer* : Samantha Nix, *Florida State University*

*Expressions maghrébines* est publié avec le soutien financier du /  
*Published with the support of the*

Winthrop-King Institute for Contemporary French and Francophone Studies,  
Florida State University

Les textes publiés dans *Expressions maghrébines* sont la responsabilité  
exclusive des auteurs.

*Texts published in Expressions maghrébines are the responsibility of their  
authors and not of the journal.*

ISSN 1 540 0085

© *CICLIM*. Toute reproduction intégrale ou partielle de la présente publication  
est interdite sans l'autorisation préalable de la Directrice de la revue. /  
*Reproduction in whole or in part of this publication is prohibited without the  
prior agreement of the Director of Expressions maghrébines.*

# Expressions maghrébines

## Comité scientifique/Editorial board

- Marta Segarra (Présidente) *Université de Barcelone, Espagne*  
Alec G. Hargreaves (Président d'honneur) *Florida State University, États-Unis*  
Kamel Abdou *Université de Constantine-Mentouri, Algérie*  
Amina Bekkat *Université de Blida, Algérie*  
Abigail Descombes *Londres et Strasbourg*  
Anne Marie Gans-Guinoune *Université de Groningue, Pays Bas*  
Hamdi Hemaïdi *Université de La Manouba, Tunis, Tunisie*  
Lila Ibrahim *Université Blaise Pascal-Clermont-Ferrand II, France*  
Anna Maria Mangia *Université d'Arezzo, Italie*  
Zohra Mezgueldi *Université de Casablanca I-Aïn Chock, Maroc*  
Sonia Zlitni-Fitouri *Université de Tunis, Tunisie*  
Anna Zoppellari *Université de Trieste, Italie*

## Comité de patronage/Advisory board

- Charles Bonn (Président) *Université Lyon II, France*  
Hédi Abdeljaouad *Skidmore College, États-Unis*  
Tahar Bekri *Université Paris X-Nanterre, France*  
Rosalia Bivona *Palerme, Italie*  
Rachida Saïgh Boustia *Université Cadi Ayyad, Marrakech, Maroc*  
Denise Brahimi *Université Paris VII, France*  
Christiane Chaulet Achour *Université de Cergy-Pontoise, France*  
Beida Chikhi *Université Paris IV-Sorbonne, France*  
Guy Dugas *Université Paul Valéry-Montpellier III, France*  
Hafid Gafaiti *Texas Tech University, États-Unis*  
Regina Keil-Sagawe *Université de Heidelberg, Allemagne*  
Danielle Marx-Scouras *Ohio State University, États-Unis*  
Mildred Mortimer *University of Colorado, États-Unis*  
Abderrahman Tenkoul *Université Sidi Mohamed Ben Adballah, Fès, Maroc*  
Giuliana Toso Rodinis *Université de Padoue, Italie*

# Expressions maghrébines

Revue de la Coordination Internationale des  
Chercheurs sur les Littératures Maghrébines  
ISSN 1 540 0085  
www.ub.edu/cdona/em.htm

Vol. 11, n° 1, été 2012

## LES ÉCRITURES NOMADES DE HABIB TENGOUR Dossier coordonné par Sonia Zlitni Fitouri

- Sonia Zlitni Fitouri  
*Habib Tengour : Le passeur de mots « aux semelles de vent »* 1

### L'EXIL ET LE LIEU

- Alexandra Campana  
*Being Tartar: Literary aesthetics of looking closely* 7
- Alfonso de Toro  
*La « prothèse de l'origine » : Habib Tengour. Le Poisson de Moïse ou l'échec du retour* 21
- Emmanuel Hiriart  
*Tengour, Ulysse, l'ordre et l'errance* 35
- Mourad Yelles  
*« Personne, voilà mon nom ». Jeux de masques et fictions identitaires chez Habib Tengour* 43

### LE POÈTE ÉTERNEL, ORFÈVRE DE LA LANGUE

- Zineb Ali-Benali  
*Habib Tengour : le monde est un fauteuil en simili-cuir. Le poème, cette traversée des mondes* 59

Dominique Ranaivoson  
L'Arc et la cicatrice : *D'abord écouter les silences et arpenter les interstices* 71

Hervé Sanson  
*Habib Tengour : de la traversée en langue(s). Essai sur L'Ancêtre cinéphile* 83

#### TRAVERSÉE POÉTIQUE

Moncef Gachem  
*Les poètes* 93

Amin Khan  
*Sultan Habib Tengour Galièv* 99

Cécile Oumhani  
*À Habib Tengour* 103

Anne Roche  
*Deux îles* 105

Habib Tengour  
*La plus sage des femmes* 109

#### ENTRETIENS... À DEUX MAINS

Regina Keil-Sagawe  
*« Odysseennes » – ou de l'écho féminin dans l'œuvre de Habib Tengour. Sept esquisses pour un entretien* 117

Denise Brahimi  
*Un entretien entre Habib Tengour et Hervé Sanson* 131

#### SUR LES PAS D'ALEC HARGREAVES Dossier coordonné par Marta Segarra

Marta Segarra  
*Introduction* 151

Denise Brahimi  
*Portrait d'Ariel* 155

Sarah Glasco  
*Azouz Begag et Alec Hargreaves : Entretien sur un quart de siècle de collaboration* 159

#### ARTICLES

Coralie de Mazancourt  
*La littérature « beure » ou le mystère de la littérarité* 187

Leslie Kealhofer  
*“Elle et moi, on est comme des sœurs” : The dynamics of intercultural female friendship in Philippe Faucon's Dans la vie* 205

Doris H. Gray  
*The Tunisian uprising and its larger implications for the Maghreb and beyond* 217

Mireille Rebeiz  
*L'effacement du je féminin dans « La femme en morceaux » et Le Châtiment des hypocrites* 229

Cheira Belguellaoui  
*« Miroir, miroir, montre-moi les Algériens » ou le tragique du mal aimé dans Délice Paloma de Nadir Moknèche* 243

*Notices bio-bibliographiques* 261  
*Résumés / Abstracts* 269

